**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

**Навчально-науковий інститут філології**

**Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова**

«**ЗАТВЕРДЖУЮ**»

Заступник директора з навчально-методичної роботи (західний напрям)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Сергій СКРИЛЬНИК**

**«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_ року**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ІСТОРІЯ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ**

для студентів

галузі знань **– 03 Гуманітарні науки**

спеціальність – **035 Філологія**

спеціалізація – **035.051 романські мови та літератури (переклад включно),**

**перша — іспанська мова**

освітній рівень – **бакалавр**

освітня програма – **«Переклад з іспанської та з англійської мов»**

вид дисципліни – **обов’язкова**

Форма навчання - **денна**

Навчальний рік - **2024/2025**

Семестр - **V**

Кількість кредитів ЕСТS  **- 3**

Мова викладання - **українська, іспанська**

Форма заключного контролю - **іспит**

**Викладач:** **Олена ОРЛИЧЕНКО**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова (лекції, семінарські)

Пролонговано: на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_20\_\_ р.

на 20\_\_/20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_20\_\_ р.

**КИЇВ – 2024**

**Розробник:** **Олена ОРЛИЧЕНКО**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

Зав. кафедри теорії ті практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Ірина СМУЩИНСЬКА**

Протокол № \_ від «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2024 р.

Схвалено науково-методичною комісією Навчально-наукового інституту філології

Протокол № \_\_\_\_ від «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 року

Голова науково-методичної комісії \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Оксана ЗУБАНЬ**

(підпис)

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 року

1. **Мета дисципліни** – висвітлити історію формування іспанської мови в системі романських мов, окреслити основні етапи еволюції кастильської мови, зробити діахронічний зріз іспанської мови, починаючи від латини і закінчуючи сучасним станом іспанської мови, а також підготувати студентів до подальших самостійних розробок конкретних питань теорії та практики іспанської мови і перекладу з цієї мови під час занять у магістратурі.
2. **Попередні вимоги до опанування або вибору навчальної дисципліни**

Для успішного засвоєння курсу "Історія іспанської мови" студенти повинні успішно опанувати такі навчальні дисципліни, як: "Практичний курс іспанської мови", "Вступ до мовознавства", "Вступ до перекладознавства", "Порівняльна лексикологія іспанської та української мов", "Порівняльна граматика іспанської та української мов", "Стилістика іспанської мови", "Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн", "Література іспаномовних країн".

Сукупність вказаних академічних курсів дозволяє:

***знати:***

* всі аспекти (фонетика, орфографія, морфологія, лексика, синтаксис) іспанської мови,
* необхідні терміни й поняття мовознавства,
* принципи аналізу мовного матеріалу,
* особливості семантики, будови та функціонування одиниць усіх рівнів іспанської мови;

***вміти:***

* застосовувати лінгвістичний інструментарій на практиці,
* підпорядковувати наведені уміння здатності перекладати тексти різних (ХІІ - ХVIІI ст.ст.) періодів формування іспанської мови;

***володіти базовими навичками***

* перекладу, аналізу та інтерпретації мовних фактів,
* спілкування на теми, пов’язані з діахронічним розвитком іспанської мови.

1. **Анотація навчальної дисципліни:**

Курс розглядає розвиток іспанської мови на історичній вісі. Без знання історії мови складно зрозуміти її сучасну систему, особливо територіальних і соціальних варіантів. Саме вивчення історії мови дозволяє зрозуміти співвідношення внутрішньої структури мови і зовнішніх умов її існування, зв'язок розвитку мови з історією літератури конкретного народу і його культури в цілому. В курсі, що пропонується, еволюція іспанської мови розглядається на всіх рівнях: фонетичному, морфологічному, лексичному та синтаксичному, починаючи з моменту зародження і закінчуючи періодом її остаточного становлення. Теоретичний матеріал поєднується з практичними навичками перекладу текстів різних періодів формування іспанської мови (від ХІІ до ХVІІІ ст.ст.). Заняття проводяться у вигляді лекцій та семінарських занять. Завершується дисципліна іспитом**.**

1. **Завдання (навчальні цілі)**

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

***знати:***

* основні періоди розвитку історії іспанської мови та володіти основними поняттями та категоріями дисципліни;
* особливості становлення граматичної структури мови від давнини до її сучасного стану,
* виникнення й еволюцію граматичних категорій, окремих компонентів лексичної системи мови у діахронії,
* основні методи дослідження;

***вміти:***

* самостійно опрацьовувати наукову та навчальну літературу з питань діахронії,
* давати вичерпну характеристику основних понять, теорій і класифікацій, що вивчаються в навчальній дисципліні,
* висвітлювати питання про іспанську мову як об'єкт історичного вивчення у взаємозв'язку з розвитком суспільства,
* правильно перекладати тексти оригінальних творів іспанських письменників, створених у різні історичні періоди (ХІІ - ХVІІІ ст.ст.).

**Дисципліна спрямована на формування таких програмних компетентностей:**

**ЗК 2**. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

**ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

**ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської та англійської мов.

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

**ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.

**5. Результати навчання за дисципліною:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Результат навчання**  **(1. знати; 2. вміти; 3. комунікація;**  **4. автономність та відповідальність)** | | **Форми**  **(та/або методи**  **і технології) викладання**  **і навчання** | **Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання**  **(за необхідності)** | **Відсоток**  **у підсумковій оцінці**  **з дисципліни** |
| **Код** | **Результат навчання** |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Знати:** |  |  |  |
| **РН1.1.** | Структуру філологічної науки та її теоретичних основ. | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 15 % |
| **РН1.2.** | Основні теоретичні концепції й методологічні підходи до вивчення мови в діахронічному аспекті; зв’язок історії мови з іншими гуманітарними дисциплінами. | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 15 % |
| **РН1.3.** | Періодизацію історії іспанської мови для здійснення адекватного лінгвістич­ного, літературознавчого та перекладо­знавчого аналізу текстів різних епох та їх адекватного перекладу | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 15 % |
|  | **Вміти:** |  |  |  |
| **РН2.1.** | Правильно інтерпретувати мовні факти, необхідні для створення повного й адекватного письмового перекладу текстів минулих століть | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 15 % |
| **РН2.2.** | Демонструвати знання з історії першої іноземної мови для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 10 % |
| **РН2.3.** | Працювати з іспанськими першодже­релами минулих століть та бути здатним реферувати, рецензувати й коментувати дослідницьку літературу з проблематики історії мови. | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 10 % |
|  | **Комуникація:** |  |  |  |
| **РН3** | Розуміти сутність перекладу як комунікативної діяльності, орієнтова­ної на міжмовне і міжкультурне посередництво у різних суспільних сферах з опорою на знання еволюції та становлення мови | Лекція, семінар, самостійна робота | Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, бліц-опитування, поточні переклади, презентація, іспит | 15 % |
|  | **Автономність та відповідальність:** |  |  |  |
| **РН4.** | Діяти соціально відповідально та свідомо, володіти навичками роботи автономно й у команді. | Самостійна  робота | Презентація, іспит | 5 % |

**6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Результати навчання дисципліни (код)**  **Програмні результати навчання (назва)** | 1.1 | 1.2 | 1.3 | 2.1 | 2.2 | 2.3 | 3 | 4 |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. |  | + | + |  | + | + |  | + |
| **ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іспанської та англійської мов і літератур і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. | + |  |  | + | + |  | + | + |
| **ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. |  |  | + | + |  | + |  |  |

7. Схема формування оцінки.

7.1. Семестрове оцінювання:

Контроль знань здійснюється за системою ECTS, яка передбачає дворівневе оцінювання засвоєного матеріалу, зокрема оцінювання теоретичної підготовки – результати навчання (знання РН 1.1 – 1.3), що складає 40% від загальної оцінки, та оцінювання практичної підготовки – результати навчання (вміння РН 2.1-2.3); (комунікація РН 3); (автономність та відповідальність РН 4), що складає 60% загальної оцінки.

Оцінювання семестрової роботи за **формами контролю**:

* усні відповіді (виступи, усні теми), бліц-опитування;
* письмові завдання (резюме, анотація);
* підготовка та захист презентації;
* контрольні (питання з відкритими відповідями).

**Оцінювання за формами контролю:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Види робіт | Семестрова кількість балів | |
| *Min. – 36 балів* | *Mах. – 60 балів* |

| 1 | 2 | 3 |
| --- | --- | --- |
| Усні відповіді, доповнення під час семінарських та практичних занять | *„0,5”* *х* 10 = 5 | *„1”* *х* 10 = 10 |
| Бліц-опитування | *„0,5”* *х* 10 = 5 | *„1”* *х* 10 = 10 |
| Переклади текстів оригінальних творів іспанських письменників, різних історичних періодів (ХІІ - ХVІІІ ст.ст.) | *„1”* *х* 5 = 5 | *„2”* *х* 5 = 10 |
| Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація | *„15”* *х 1* = 15 | *„20”* *х 1* = 20 |
| Написання семестрової роботи | *„6”* *х* 1 = 6 | *„10”* *х* 1 = 10 |
| **Семестрова кількість балів** | ***36*** | ***60*** |
| **Іспит** | ***24*** | ***40*** |

**Критерії оцінювання**:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Види робіт та  форми їх контролю | Результати навчання які оцінюються | Кількість  лекційних і практичних занять | Кількість балів за вид роботи | | Сумарна кількість балів  за семестр | |
| максимальна | мінімальна для позитивної оцінки | максимальна | мінімальна для позитивної оцінки |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Бліц-опитування на лекції | РН 1.1, 1.2, 1.3; РН 2.1, 2.3; РН 3.1, 3.2; РН 4.2 | 18 лекційних  12 практичних | 5 | 1 | 20 | 12 |
| Усні відповіді, доповнення під час семінарських та практичних занять | РН 1.1, 1.2, 1.3; РН 2.1, 2.2, 2.3; РН 3.1, 3.2; РН 4.1, 4.2 | 10 | 5 | 2 | 20 | 12 |
| Переклади текстів оригінальних творів іспанських письменників, різних історичних періодів (ХІІ - ХVІІІ ст.ст.) | РН 1.1, 1.2, 1.3; РН 2.1, 2.2, 2.3; РН 3.1, 3.2; РН 4.1, 4.2 | 10 | 5 | 3 | 30 | 17 |
| Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація | РН 1.3; РН 2.1, 2.2; РН 3.1, 3.2; РН 4.1, 4.2 | 10 | 20 | 10 | 20 | 12 |
| Написання семестрової роботи | РН 1.1, 1.2.; РН 2.2., 2.3; РН 4.1., 4.2 | 2 | 10 | 5 | 10 | 7 |
| **Всього за семестр** |  |  |  |  | **100** | **60** |

* ***Усні відповіді, доповнення під час семінарських та практичних занять:***

*1 бал* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст теми.

*0,5 балів* – студент не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставлених питань, має суттєві помилки у відповіді, зачитує відповідь з гаджета.

* ***Бліц-опитування:***

*1 бал* – відповідь студента чітка, коректна й аргументована;

0,5 бала – доповнення містить інформацію, що суттєво не розширює тему або некоректне.

* ***Переклади текстів оригінальних творів іспанських письменників, різних історичних періодів (ХІІ - ХVІІІ ст.ст.):***

*2 бали –* переклад студента правильний без значних помилок;

*1 бал* – переклад студента правильний, однак має значні хиби.

*0-0,5 бала –* студент неспроможний самостійно перекласти текст.

* ***Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація***

*20 балів* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст реферату, використовує обов’язкову та додаткову літературу, демонструє самостійність і достовірність проведеного дослідження;

*10 бали* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, але може не вистачати аргументації в поясненнях, розкриває зміст реферату, використовує обов’язкову літературу, демонструє самостійність та достовірність проведеної роботи, але допускає неточності і помидки;

*0 - 8 балів* –не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст реферату; демонструє несамостійність у виконанні завдань.

* ***Написання семестрової роботи***

*10 – 8 балів* – студент дав правильну відповідь на кожне із 44 тестових завдань, що становить 100 %.

*7 - 5 балів* – студент дав правильну відповідь на 22 із 44 тестових завдань, що становить понад 50 %.

*4 - 1 бали* – студент дав правильну відповідь лише на 10 із 44 тестових завдань, що становить менше 50 % і не засвідчує володіння матеріалом.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Кількість** | **Семестрова кількість балів** | **Підсумкова**  **оцінка** |
| **Мінімум** | **36** | **60** |
| **Максимум** | **60** | **100** |

**Підсумкове оцінювання:**

**Іспит в усно-письмовій формі:** РН 1.1-1.3, 2.1-2.3, 3, 4 – 24 min / 40 max балів.

***Іспит*:**

*1 питання білету*: Усна відповідь на одне з питань першого змістового блоку (див.п.8) з обов’язковим записом плану відповіді.

*2 питання білету*: Усна відповідь на одне з питань другого змістового блоку (див.п.8) з обов’язковим записом плану відповіді.

*3 питання білету*: Усний переклад незнайомого тексту ХІІ – ХУІІІ ст.ст. із обов’язковим письмовим перекладом.

*100 – 90 балів* – студент у повному обсязі володіє теоретичними матеріалом дисципліни, практичні знання вдало використовує в ході усної відповіді і перекладі тексту ХІІ-ХVІІІ ст.ст;

*75 - 90 балів* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, але може допускати помилки;

*60-75 балas* – загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань, відповідь виявляє суттєві неточності;

*35-59 балів* – не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставлених питань; має суттєві помилки при перекладі текстів.

*Підсумкове оцінювання* (максимум 100 балів), яка визначається як сума (проста або зважена) балів за систематичну роботу впродовж семестру та відповіді на іспиті. Допуск до іспиту передбачає успішне виконання студентом завдань і роботу впродовж усього семестру.

***7.2 Організація оцінювання:***

* У курсі передбачено 2 змістові частини. *Перша частина курсу* (лекційний курс) присвячена ознайомленню з історією формування іспанської мови в системі романських мов, окресленню основних етапів еволюції. Друга частина курсу (семінарські) сфокусовані на закріпленні теоретичного матеріалу шляхом підготовки до семінарських занять, здійснення письмового перекладу текстів, опрацьованих аудиторно. Завершується дисципліна іспитом. Студенти, які набрали сумарно меншу кількість балів, ніж критично-розрахунковий мінімум – 36 балів, до складання іспиту не допускаються. Для студентів, які упродовж семестру не досягли рубіжного рівня оцінки (36 балів), для одержання допуску до іспиту необхідно обов’язково відпрацювати пропущені теми в письмовій формі та здати/надіслати їх електронною поштою викладачу.

Семестрову підсумкову оцінку формують бали, отримані студентом у процесі виконання вказаних видів і форм навчання та отримані на іспиті бали. Максимальний розподіл здійснюється за таким алгоритмом: 60 балів – семестровий контроль і 40 балів – іспит.

Іспит складається з трьох завдань: надати усну відповідь на одне з теоретичних питань курсу, пов’язаних з зовнішньою історією іспанської мови (1), надати усну відповідь на одне з теоретичних питань курсу, пов’язаних з внутрішньою історією іспанської мови (2), перекласти уривок з твору ХІІ - ХVІІІ ст.ст. (3).

Якщо студент на іспиті набрав менше, ніж 36 балів (тобто менше відсоткового рівня балів, відведених на іспит), то вони не додаються до семестрової оцінки незалежно від кількості балів, отриманих під час семестру, а в екзаменаційній відомості у графі «підсумкова оцінка з дисципліни» вказується лише кількість балів, отриманих під час семестру.

***7.3 Шкала відповідності оцінок***

|  |  |
| --- | --- |
| **Відмінно** / Excellent | 90-100 |
| **Добре** / Good | 75-89 |
| **Задовільно** / Satisfactory | 60-74 |
| **Незадовільно** / Fail | 0-59 |
| **Зараховано** / Passed | 60-100 |
| **Не зараховано** / Fail | 0-59 |

**8. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Назва | Кількість годин | | |
| Лекції | Семінари | Самостійна робота |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Змістовий блок 1. Основні етапи розвитку іспанської мови*** | | | | |
| 1. | **Тема 1.** Загальні відомості про хід еволюції іспанської мови. Внутрішня і зовнішня історія іспанської мови. Предмет і завдання курсу. | **2** |  | **2** |
| 2. | **Тема 2.** Романські мови, причини появи та класифікація. | **2** |  | **2** |
| 3. | **Тема 3.** ПричиниРоманізації. Романізація Піренейського півострова. | **2** |  | **2** |
| 4. | **Тема 4.** Народна латина, її особливості в ході еволюції романських мов в т.ч. іспанської. | **2** |  | **2** |
| 5. | **Тема 5.** Вестготський вплив на розвиток іспанської мови. | **2** |  | **2** |
| 6. | **Тема 6.**Арабський вплив на розвиток іспанської мови. Реконкіста, початок формування національної мови. | **2** |  | **2** |
| 7. | **Тема 7.** Періодизація іспанської мови. Мовні особливості кожного періоду. | **2** |  | **2** |
| 8. | **Тема 8.** Глоси, перші художні тексти, написані іспанською мовою. Їх характеристика і особливості. | **2** |  | **2** |
| 9. | **Тема 9.** Еволюція фонетичної системи іспанської мови: голосні та приголосні. | **2** |  | **2** |
|  | **ВСЬОГО** | **18** |  | **20** |
|  | | | | |
| 1. | **Тема 7.** Іменник. Артикль. Займенники. Ознайом­лення з творами ХІІ ст. |  | **2** | **6** |
| 2. | **Тема 8.** Дієслово. Прислівник. Ознайомлення з творами ХІІІ ст. |  | **2** | **6** |
| 3. | **Тема 9.** Перші граматики та словники. Становлення лексичного складу. Ознайомлення з творами ХIV ст. |  | **2** | **6** |
| 4. | **Тема 10.** Загальні відомості про Доновий період. Особливості синтаксичної структури. Ознайомлення з творами ХV ст. |  | **2** | **6** |
| 5. | **Тема 11.** Прикметник. Числівник. Ознайомлення з творами ХVІ ст. |  | **2** | **6** |
| 6. | **Тема 15.** Дієслово та його еволюція. Ознайомлення з творами ХVІІ - ХVІІІ ст.cт. |  | **2** | **6** |
| 7. | ***Підсумкова контрольна робота***  ***Захист реферату*** |  |  | **4** |
|  | **ВСЬОГО** |  | **12** | **40** |
|  | **РАЗОМ** | **90** | | |
|  |  |  | | |

Загальний обсяг ***90*** *год.,* в тому числі:

Навчальних годин - – ***30*** *год.*

Лекцій **– *18*** *год.*

Семінарські **– *12*** *год.*

Самостійна робота – ***60*** *год.*

***На самостійну роботу*** (зокрема для підготовки до семінарських занять) здобувачам пропонується опрацювання підручника Litvinenko E.V. Historia de la lengua española. - K., 1983, згідно з темами змістового блоку 2. «Еволюція граматичних категорій іспанської мови», вказаними вище. Загальна кількість годин на тиждень (6), зазначена в таблиці, має на думці роботу (окрім основного підручника) ще й з додатковими матеріалами, запропонованими в рекомендованих джерелах, які рекомендуються також для написання роботи з курсу, обсягом 10 сторінок (А4) за стандартними вимогами до написання таких науково-дослідних робіт.

Окрім теоретичних джерел в розділі представлені антології художньої літератури Іспанії різних століть, які можуть служити джерелами емпіричного матеріалу для вказаної вище роботи з курсу.

**9. Рекомендовані джерела:**

**Базовий підручник:**

1. Litvinenko E.V. 1983. Historia de la lengua española. Kиїв.

**Основні*:***

1. Данилич В.С. 2007. Становлення національної мови Іспанії (за пам'ятками писемності ХІІ - першої чверті ХVII ст.) - Автореф. дис. … док. філол. наук. Kиїв
2. Магушинець І.І. 2009. Вступ до романської філології. \ Навчальний посібник для студентів ВНЗ-ів. Kиїв.
3. Poza, José Alberto Miranda. 2020/07. Historia de la lengua española: origen, espansión, diversidad. Режим доступу: https://institutohispanobrasileiro.com.br/wp-content/uploads­//historia-de-la-lengua-espanola.pdf
4. Historia del idioma español Режим доступу: [https://es.wikipedia.org/wiki­/Historia\_del\_idioma\_espa­%C3%B1ol](https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_del_idioma_espa%C3%B1ol)
5. Historia de la lengua española. 2020/04. Parte I: el español en la Península Ibérica. Режим доступу: https://iejmvlenguacastellana.wordpress.com/wp-content/uploads/2020/04/­ori­gen-y-evolucic3b3n-de-la-lengua-espac3b1ola.pdf
6. Idioma español. Режим доступу: <https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol>
7. Lingüística histórica del español \ The Routledge Handbook of Spanish Historical Linguistics. 2023. Taylor @ Francis [Editoriales de Reino Unido](https://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:Editoriales_de_Reino_Unido).
8. Menéndez Pidal, R. 1969. Manual de gramática histórica española. La Habana.
9. Moreno Fernández, Manuel. 2015. La maravillosa historia del español, Режим доступу: https://campus.fahce.unlp.edu.ar/pluginfile.php/247754/mod\_page/content/3/Moreno%20F.%20La%20Maravillosa%20Historia%20Del%20Espanol.pdf
10. Pharies, David A. 2015. Breve historia de la lengua española. Chicago: The U of Chicago P.

***Додаткові****:*

1. Alarchos Llorach. 1976. E. Fonología Española. Madrid,
2. Artola, М. 1988 - 1994. Enciclopedia de historia de España. Madrid.
3. Bubnovskaia E.F. 1979. Antología de la historia de la lengua española / Siglos XII - XVII. Kиїв.
4. Collins, R. 1991. La conquista árabe. Barcelona,
5. Collins, R. 1986. Los visigodos. Barcelona.
6. Coseriu, E. , 1977. Coordinación latina y coordinación románica / Estudios de lingüística románica. Madrid.
7. Dufour, G. 1989. La guerra de la independencia. Madrid.
8. El español de Centroamérica. Режим доступу: [https://artsandculture.google.comstory/gg­VBPo8JGCH4eQ?hl=es](https://artsandculture.google.comstory/ggVBPo8JGCH4eQ?hl=es)
9. [La historia del español en América.](file:///C:\Users\sergi\Downloads\La%20historia%20del%20español%20en%20América:) [2020/11.](file:///C:\Users\sergi\Downloads\2020\11) Режим доступу: https://www.ufrgs.­br/colegiode­aplicacao/wp-content/uploads/2020/11/estudos-dirigidosESPAN%CC%83OL­200­semana­34.pdf
10. Lapesa R. 1965. Historia de la lengua española. Madrid.
11. Lathrop, Th. 1982. A. Curso de gramática histórica española. Barcelona.
12. Martín, Juan María. 1992. Antología de la literatura española hasta el siglo XIX. Madrid: Sociedad general española de librería, S.A.

***Антології художньої літератури для самостійного опрацювання:***

1. Antología de la literatura española I (de la Edad Media al Barroco). 2008. - Secciones bilingües con lengua española en la república checa Praga Octubre. Режим доступу: [https://www.educacionyfp.­gob.es/republicacheca/dam/jcr:c8898beb-b674-4367-ba2e-a46d093a8a4d/rcheca-antologia-lengua-y-literatura-i-2008.pdf](https://www.educacionyfp.gob.es/republicacheca/dam/jcr:c8898beb-b674-4367-ba2e-a46d093a8a4d/rcheca-antologia-lengua-y-literatura-i-2008.pdf)
2. Antología de la literatura española medieval. 2014. - Departamento de Lengua Castellana y Literatura Curso 2013. Режим доступу: <https://profedelengua.es/>
3. Antologia de\_la\_literatura\_medieval\_espanola.pdf. Режим доступу: ­­­­[https://www.­research­gate.net/­publication­/354450769\_](https://www.researchgate.net/publication/354450769_)
4. Antología comentada de la literatura española. Historia y textos. Edad Media. 2012. Barcelona, Castalia, 2012. Режим доступу: [https://www.academia.edu/­2588662/­Antolog%­C3%ADa\_­comentada\_de\_la\_literatura\_espa%C3%B1ola\_Historia­\_y\_textos­\_Edad\_Media\_­Barcelona\_Castalia\_2012](https://www.academia.edu/2588662/Antolog%C3%ADa_comentada_de_la_literatura_espa%C3%B1ola_Historia_y_textos_Edad_Media_Barcelona_Castalia_2012).
5. La historia de la lengua española a través de los textos Introducción al español antiguo. Режим доступу: https://romanistik.uni-freiburg.de/pusch/Download/Historia­\_de\_la\_­lengua\_Dossier.pdf